

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 15. siječanj 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orije, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elizabeth Gwaunza

V.d. tajnika: g. John Hocking

Odluka od: 15. siječnja 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU GOTOVININE OBRANE DA SE TUŽITELJSTVU IZDA
NALOG DA POKAŽE FOTO-PANEL SVJEDOKU 3**

Tužiteljstvo

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
Ms Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

Proceduralni kontekst i argumentacija stranaka

1. Dana 21. travnja 2008., prije početka svjedočenja svjedoka 3, Gotovinina obrana je u sudnici izjavila da je bila u kontaktu s hrvatskim vlastima, od kojih je dobila fotografiju jedne osobe koja bi mogla biti osumnjičenik u slučaju lišavanja života o kojem će svjedok 3 svjedočiti.¹ Budući da je kaznena istraga hrvatskih vlasti bila u tijeku, Gotovinina obrana je tu fotografiju htjela pokazati svjedoku uz primjenu zaštitnih mjera.² Tužiteljstvo je primijetilo da je prilikom pokazivanja slike osumnjičenika u kaznenoj istrazi svjedocima važno poštivati odgovarajuću proceduru.³ Vijeće je napomenulo da postupci pred Međunarodnom sudom ne smiju imati negativan utjecaj na eventualne kaznene istrage, te je pozvalo stranke da, prije nego što se svjedoku 3 pokaže bilo kakva fotografija, povedu raspravu o tome koje korake treba poduzeti u vezi s tim pitanjem i da predoče daljnje informacije Vijeću.⁴ Gotovinina obrana je izvijestila Vijeće da je s tužiteljstvom postigla sporazum da će obrana dostaviti relevantne informacije i fotografiju tužiteljstvu, koje će, u skladu sa svojim pravilima, pripremiti foto-panel i pokazati ga svjedoku 3.⁵

2. Dana 15. listopada 2008. tužiteljstvo je podnijelo izvještaj, u kojem je navelo da je od obrane primilo ispis fotografije loše kvalitete, te da je od hrvatske vlade zatražilo sve informacije o kaznenoj istrazi, uključujući eventualne fotografije osumnjičenika.⁶ Tužiteljstvo je nadalje navelo da mu hrvatska vlada nije dostavila nijednu fotografiju koja je dovoljno kvalitetna da bi bila uključena u foto-panel i da je izjavila da ne raspolaže nikakvim drugim fotografijama dotične osobe.⁷ Hrvatska vlada je također izjavila da ta osoba službeno nema status osumnjičenika, da je istraga u tijeku i da je jedina informacija u vezi s mogućom umiješanošću te osobe u slučaj lišavanja života kojom vlada raspolaže ta da je njegova majka ostavljala cvijeće na grobovima žrtava.⁸ S obzirom na to, tužiteljstvo je

¹ T. 1865.

² T. 1865.

³ T. 1865-1868.

⁴ T. 1866-1867, 1869, 1904.

⁵ T. 1924.

⁶ Izvještaj tužiteljstva u vezi s identifikacijom osumnjičenika (dalje u tekstu: Izvještaj tužiteljstva), 15. listopad 2008., par. 2, 4, 6, dodaci A, B i D.

⁷ Izvještaj tužiteljstva, par. 3, 5, 7, dodaci C i E.

⁸ Izvještaj tužiteljstva, par. 3, 5, 7, dodaci C i E.

Prijevod

ustvrdilo da se razgovorom sa svjedokom 3 na kojem bi mu bio pokazan foto-panel ne bi došlo do relevantnih informacija koje bi Vijeću bile od pomoći.⁹

3. Dana 29. listopada 2008. Gotovinina obrana je podnijela zahtjev, kojim je od Vijeća tražila da se tužiteljstvu naloži da obavi razgovor sa svjedokom 3 na kojem bi mu bio pokazan foto-panel.¹⁰ Tvrdila je da su stranke postigle sporazum da će tužiteljstvo to učiniti i da je Vijeće potvrdilo taj sporazum.¹¹ Bez obzira na to ima li ta osoba status osumnjičenika, tvrdila je Gotovinina obrana, ona je "osoba od interesa" u istrazi hrvatskih vlasti o slučaju lišavanja života.¹² Gotovinina obrana je također istaknula da je imala pravo da svjedoku 3 pokaže foto-panel prilikom unakrsnog ispitivanja i da bi, da nije bilo sporazuma sa tužiteljstvom, to i učinila.¹³ Najzad, Gotovinina obrana je tvrdila da nema ničeg lošeg u tome da se svjedoku 3 pokaže foto-panel i da tužiteljstvo nije navelo dovoljne razloge zašto da se to ne učini.¹⁴

4. Dana 4. studenog 2008. tužiteljstvo je podnijelo odgovor, kojim je tražilo da Vijeće odbije Gotovinin zahtjev.¹⁵ Ono je tvrdilo da je Gotovinina obrana zapravo podnijela zahtjev, iako ga je naslovila "odgovor", budući da u Izvještaju tužiteljstva nije iznesen nikakav zahtjev.¹⁶ Tužiteljstvo je nadalje tvrdilo da bi pokazivanje svjedoku foto-panela koji sadrži lošu fotografiju osobe čija je veza sa slučajem lišavanja života jako slaba predstavljalo rasipanje resursa.¹⁷

5. Dana 14. studenog 2008. to je pitanje bilo predmet rasprave u sudnici.¹⁸ Gotovinina obrana je navela da je od hrvatskih vlasti dobila informaciju da navodni osumnjičenik, pored toga što njegova majka obilazi grobove žrtava, ima bogatu kriminalnu prošlost i da je nekoliko dana nakon što se dogodilo slučaj lišavanja života uhićen u

⁹ Izvještaj tužiteljstva, par. 8.

¹⁰ Odgovor optuženika Ante Gotovine na Izvještaj tužiteljstva u vezi s identifikacijom osumnjičenika (dalje u tekstu: Gotovinin zahtjev), 29. listopad 2008., par. 6.

¹¹ Gotovinin zahtjev, par. 3, 6.

¹² Gotovinin zahtjev, par. 4.

¹³ Gotovinin zahtjev, par. 4-5.

¹⁴ Gotovinin zahtjev, par. 5.

¹⁵ Odgovor tužiteljstva na zahtjev obrane u vezi s identifikacijom osumnjičenika (dalje u tekstu: Odgovor tužiteljstva), 4. studeni 2008., par. 4.

¹⁶ Odgovor tužiteljstva, par. 1.

¹⁷ Odgovor tužiteljstva, par. 2-3.

¹⁸ T. 11840-11847.

Prijevod

Sloveniji pod drugim optužbama.¹⁹ Gotovinina obrana je tvrdila da joj je, zbog sporazuma s tužiteljstvom kojeg se tužiteljstvo ne namjerava pridržavati, uskraćena mogućnost da svjedoku 3 pokaže fotografiju prilikom unakrsnog ispitivanja, što predstavlja kršenje odredbi iz članka 21 Statuta Međunarodnog suda.²⁰ Tužiteljstvo je odgovorilo da se sporazum stranaka temeljio na izjavama koje je obrana dala u sudnici 21. travnja 2008. i ponovilo da bi obavljanje razgovora radi pokazivanja foto-panela s postojećom lošom fotografijom osobe koja nema gotovo nikakve veze sa slučajem lišavanja života bilo nepouzđano i da ne bi bilo ni od kakve pomoći Vijeću.²¹

Diskusija

6. U skladu s pravilom 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Vijeće može izdati naloge koji su potrebni za vođenje suđenja. Između stranaka nije sporno da je 21. travnja 2008. postignut sporazum da će obrana dostaviti sve relevantne informacije i fotografiju navodnog osumnjičenika tužiteljstvu, koje će, u skladu sa svojim pravilima, pripremiti foto-panel i pokazati ga svjedoku 3. Vijeće je, u tom trenu i na temelju informacija koje su mu tada bile dostupne, potvrdilo sporazum između stranaka. Nakon 21. travnja 2008. stranke su podnijele dodatne informacije o navodnom osumnjičeniku, što je ušlo u spis predmeta. Te informacije pokazuju da su osnove za sumnju protiv njega jako ograničene i da on nikada nije službeno bio osumnjičenik u kazenoj istrazi hrvatskih vlasti o slučaju lišavanja života. Gotovinina obrana tvrdi da je navodni osumnjičenik "osoba od interesa" u istrazi hrvatskih vlasti o slučaju lišavanja života i poziva se na informaciju da je majka navodnog osumnjičenika obilazila grobove žrtava, na njegovu bogatu kriminalnu prošlost i uhićenje u Sloveniji pod drugim optužbama nekoliko dana prije nego što se dogodio slučaj lišavanja života. Iz informacija koje su predočene Vijeću se ne vidi da postoji neka daljnja osnova za pretpostavku da je navodni osumnjičenik predmet istrage hrvatskih vlasti o slučaju lišavanja života. Ispis fotografije priložen u Dodatku C tužiteljstva nije dovoljno kvalitetan da bi Vijeće moglo zaključiti da je moguće obaviti svrsishodan razgovor radi pokazivanja foto-panela. Stoga se Vijeće, na temelju sadašnjih okolnosti i

¹⁹ T. 11840-11841.

²⁰ T. 11841-11842, 11845-11846.

²¹ T. 11842-11844, 11846-11847.

Prijevod

informacija koje su mu predočene, nije uvjerilo da bi nalog čije je izdavanje tražila Gotovinina obrana bio potreban za vođenje suđenja.

Dispozitiv

7. Iz gore navedenih razloga, Vijeće **ODBIJA** zahtjev Gotovinine obrane da se tužiteljstvu izda nalog da sa svjedokom 3 obavi razgovor tijekom kojeg će mu pokazati foto-panel, što ne znači gubitak prava na ponovno podnošenje zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 15. siječnja 2009.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]